






	Drug Class and 製品名 Product Name Назва схожих українських ліків (якщо є)	Product Picture фото	成分・単位 Ingredients and Qunatity	Склад українською	効能 Indication	Показання	用法・用量 Dosage/Administration	Дози і спосіб застосування	Link Japanese English	English Link посиланн я анг
1	第二類医薬品 2nd キャベジン コーワα（錠剤） 18錠、100錠 、200錠、300錠 CABAGIN KOWA α tablet  <b>Повного аналога немає, являє собою приблизну комбінацію Ренні та Мезима</b>		6錠中に下記成分を含みます。 【胃粘膜修復剤】 メチルメチオニンスルホニウムクロリド ：150.0mg 【制酸剤】 炭酸水素ナトリウム：700.0mg 炭酸マグネシウム：250.0mg 沈降炭酸カルシウム：1200.0mg ロートエキス3倍散：90.0mg（ロートエ キスとして30.0mg） 【健胃生薬】 ソヨウ乾燥エキス：30.0mg（ソヨウと して270.0mg） センブリ末：30.0mg 【消化酵素剤】 バイオヂアスターゼ2000：24.0mg リパーゼAP12：15.0mg  in 6 tablets ●Methylmethionine sulfonium chloride 150.0 mg ●Sodium bicarbonate 700.0 mg ●Magnesium carbonate 250.0 mg ●Precipitated calcium carbonate 1200.0 mg ●Scopolia extract powder (33.3%) 90.0 mg (30.0 mg as scopolia extract) ●Perilla Herb powdered extract 30.0 mg (270.0 mg as perilla herb) ●Powdered Swertia Herb 30.0 mg ●Biodiastase 2000 24.0 mg ●Lipase AP12 15.0 mg [Inactive ingredients] Hydroxypropyl cellulose, hydrogenated oil, carmellose calcium, corn starch, magnesium stearate, glyceryl stearate, polyoxyl stearate, shellac, talc, cinnamon bark, (partially hydrolyzed) polyvinyl alcohol, cellulose, silicon dioxide, l-menthol, dextrin <Precautions for ingredients/contents> This product has a unique smell due to the ingredients such as methylmethionine sulfonium chloride.	6 пігулок містять: 【Для відновлення слизової оболонки шлунка】 ●Метилметіонін сульфонію хлорид - 150,0 мг 【Антацид】 ●Натрію гідрокарбонат - 700,0 мг ●Магній карбонат - 250,0 мг ●Осаджений карбонат кальцію - 1200,0 мг ●Порошок екстракту скополії 33,3% - 90,0 мг (30,0 мг як екстракт скополії) 【Фітотерапія】 ●Порошок екстракту перилли - 30,0 мг (270,0 мг як трави перилли) ●Порошок трави свертії - 30,0 мг 【Ензими для травлення】 ●Біодіастаза2000 - 24,0 мг ●Ліпаза AP12 - 15,0 мг Неактивні інгредієнти: гідроксипропілцелюлоза, гідрогенізована олія, кармелоза кальцію, кукурудзяний крохмаль, магнію стеарат, гліцерилстеарат, поліоксилстеарат, шелак, тальк, кора кориці, (частково гідролізований) полівініловий спирт, целюлоза, діоксид кремнію, l-ментол, декстрин. Попередження щодо інгредієнтів/вмісту: Цей продукт має унікальний запах завдяки таким інгредієнтам, як метилметіонін сульфоній хлорид.	胃部不快感、胃弱、もた れ、胃痛、食べ過ぎ、飲 み過ぎ、胸やけ、はきけ （むかつき、胃のむかつ き、二日酔・悪酔のむか つき、嘔気、悪心）、嘔 吐、食欲不振、消化不良 、胃酸過多、げっぷ、胸 つかえ、消化促進、胃部 ・腹部膨満感、胃重  Stomach distress, gastrasthenia, heavy feeling in the stomach, stomachache, overeating, overdrinking, heartburn, nausea (retching, churning of stomach, nausea due to hangover/overdrinking, sickness, nausea), vomiting, loss of appetite, indigestion, gastric hyperacidity, belching, dysphagia, promoting digestion, feeling of fullness in the stomach/abdomen, and stomach heaviness.	Дискомфорт у шлунку, слабкість у шлунку, тяжкість, біль у шлунку, переїдання, надмірне вживання алкоголю, печія, нудота (розлад шлунка, алкогольне отруєння чи інтоксикація), блювота, втрата апетиту, розлад травлення, підвищена кислотність, відрижка, стиснення в грудях, посилене травлення, відчуття переповненості шлунка та живота, важкість у шлунку.	下記の量を毎食後水ま たは温湯で服用してく ださい。 成人(15歳以上)：1回 量2錠、1日服用回数3 回 8歳以上15歳未満：1回 量1錠、1日服用回数3 回 8歳未満の小児は服用 しないこと。  Take the tablets with room temperature or warm water after meals. Adults(15 years and older):2 tablets, daily dose:3 times 8-14 years of age:1 tablet, daily dose:3 times Children(Under 8 years of age): <b>×</b> Do no use. <Precautions for dosage/directions> ①Follow the dosage/directions. ②This medicine should be given to children only under supervision of their guardians.	Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі. Дорослі (15 років і старше): 2 пігулки 3 рази на день 8 - 15 років: 1 пігулка 3 рази на день. Молодше 8 років: не приймати.	<a href="#">キャベジ ンコーワの 商品一覧  コーワ 健康情報 サイト  KOWA</a>	-


2	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>キャベジンコーワα（顆粒）</div> <div>CABAGIN KOWA α GRANULE</div> <div>Повного аналога немає, являє собою приблизну комбінацію Ренні та Мезиму</div>		<div>3包3.9g中に下記成分を含みます。</div> <div>【胃粘膜修復剤】</div> <div>メチルメチオニンスルホニウムクロリド：150.0mg</div> <div>【制酸剤】</div> <div>炭酸水素ナトリウム：700.0mg</div> <div>炭酸マグネシウム：250.0mg</div> <div>沈降炭酸カルシウム：1200.0mg</div> <div>ロートエキス3倍散：90.0mg（ロートエキスとして30.0mg）</div> <div>【健胃生薬】</div> <div>ソヨウ乾燥エキス：30.0mg（ソヨウとして270.0mg）</div> <div>センブリ末：30.0mg</div> <div>【消化酵素剤】</div> <div>ビオヂアスターゼ2000：24.0mg</div> <div>リパーゼAP12：15.0mg</div> <div>in 3 packets:3.9g</div> <div>●Methylmethionine sulfonium chloride 150.0mg ●Sodium bicarbonate 700.0mg ●Magnesium carbonate 250.0mg</div> <div>●Precipitated calcium carbonate 1200.0mg ●Scopolia extract powder (33.3%) 90.0mg (30.0mg as scopolia extract)</div> <div>●Perilla herb powdered extract 30.0mg (270.0mg as perilla herb)</div> <div>●Powdered swertia herb 30.0mg</div> <div>●Biodiastase 2000 24.0mg ●Lipase AP12 15.0mg</div> <div>[Inactive ingredients] Hydrogenated oil, hydroxypropyl cellulose, D-mannitol, carmellose calcium, calcium lactate, sucralose, l-menthol, silicon dioxide, fragrance, corn starch, dextrin</div>	<div>3 пакетики (3,9 г) містять:</div> <div>【Для відновлення слизової оболонки шлунка】</div> <div>● Метилметіонін сульфонію хлорид - 150,0 мг</div> <div>【Антацид】</div> <div>● Натрію гідрокарбонат - 700,0 мг</div> <div>● Магнію карбонат - 250,0 мг</div> <div>● Осаджений карбонат кальцію - 1200,0 мг</div> <div>● Порошок екстракту скополії 33,3% - 90,0 мг (30,0 мг як екстракт скополії)</div> <div>【Фітотерапія】</div> <div>● Порошок екстракту перилли - 30,0 мг (270,0 мг у вигляді трави перилли)</div> <div>● Порошок трави сверції - 30,0 мг</div> <div>【Ензими для травлення】</div> <div>● Біодіастаза 2000 - 24,0 мг</div> <div>● Ліпаза AP12 - 15,0 мг</div> <div>Неактивні інгредієнти: гідрогенізована олія, гідроксипропілцелюлоза, D-маніт, кармелоза кальцію, кальцію лактат, сукралоза, І-ментол, діоксид кремнію, ароматизатор, кукурудзяний крохмаль, декстрин.</div>	<div>胃部不快感、胃弱、もたれ、胃痛、食べ過ぎ、飲み過ぎ、胸やけ、はきけ（むかつき、胃のむかつき、二日酔・悪酔のむかつき、嘔気、悪心）、嘔吐、食欲不振、消化不良、胃酸過多、げっぷ、胸つかえ、消化促進、胃部・腹部膨満感、胃重</div> <div>Stomach distress, gastrasthenia, heavy feeling in the stomach, stomachache, overeating, overdrinking, heartburn, nausea (retching, churning of stomach, nausea due to hangover/overdrinking, sickness, nausea), vomiting, loss of appetite, indigestion, gastric hyperacidity, belching, dysphagia, promoting digestion, feeling of fullness in the stomach/abdomen, and stomach heaviness.</div>	<div>Дисконфорт у шлунку, слабкість у шлунку, тяжкість, біль у шлунку, переїдання, надмірне вживання алкоголю, печія, нудота (розлад шлунка, алкогольне отруєння чи інтоксикація), блювота, втрата апетиту, розлад травлення, підвищена кислотність, відрижка, стиснення в грудях, посилене травлення, відчуття переповненості шлунка та живота, важкість у шлунку.</div>	<div>下記の量を毎食後水または温湯で服用してください。</div> <div>成人(15歳以上)：1回量1包、1日服用回数3回</div> <div>11歳以上15歳未満：1回量2/3包、1日服用回数3回</div> <div>8歳以上11歳未満：1回量1/2包、1日服用回数3回</div> <div>8歳未満の小児は服用しないこと。</div> <div>Take the following amount with room temperature or warm water after meals.</div> <div>Adults(15 years and older):1 packet, daily dose:3 times</div> <div>11-14 years of age:2/3 packet, daily dose:3 times</div> <div>8-10 years of age:1/2 packet, daily dose:3 times</div> <div>Children(Under 8 years of age):✕ Do no use.</div> <div>&lt;Precautions for dosage/directions&gt;</div> <div>①Follow the dosage/directions.</div> <div>②This medicine should be given to children only under supervision of their guardians.</div>	<div>Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі.</div> <div>Дорослі (15 років і старше): 1 упаковка 3 рази на день</div> <div>11-15 років: 2/3 упаковки 3 рази на день</div> <div>8-11 років: 1/2 упаковки 3 рази на день</div> <div>Молодше 8 років: не приймати.</div>	<div>キャベジンコーワの商品一覧</div> <div>「コーワ健康情報サイト」</div> <div>KOWA</div>	-
---	--	---	---	--	--	---	---	---	--	---

3	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>太田胃散</div> <div>分包16包/32包/48包</div> <div>Ohta's Isan&lt;Sachet&gt;</div> <div>Алмагель М</div>		<div>1回服用量（1包）に下記成分を含みます。</div> <div>【健胃生薬】</div> <div>ケイヒ92mg</div> <div>ウイキョウ24mg</div> <div>ニクズク20mg</div> <div>チョウジ12mg</div> <div>チンピ22mg</div> <div>ゲンチアナ15mg</div> <div>ニガキ末15mg</div> <div>【制酸剤】</div> <div>炭酸水素ナトリウム625mg</div> <div>沈降炭酸カルシウム133mg</div> <div>炭酸マグネシウム26mg</div> <div>合成ケイ酸アルミニウム273.4mg</div> <div>【消化酵素】</div> <div>ビオザスターゼ40mg</div> <div>Per one dose (1 sachet)</div> <div>【Stomachic herbs】</div> <div>Cinnamon Bark:92mg</div> <div>Fennel:24mg</div> <div>Nutmeg:20mg</div> <div>Clove:12mg</div> <div>Citrus Unshiu Peel:22mg</div> <div>Gentian:15mg</div> <div>Powdered Picrasma Wood:15mg</div> <div>【Antacids】</div> <div>Sodium Bicarbonate:625mg</div> <div>Precipitated Calcium Carbonate:133mg</div> <div>Magnesium Carbonate:26mg</div> <div>Synthetic Aluminum Silicate:273.4mg</div> <div>【Digestant】</div> <div>Biodiastase:40mg</div> <div>[Additives] l-Menthol</div>	<div>1 пакетик (1 доза) містить:</div> <div>【Фітотерапія】</div> <div>Кора кориці - 92 мг</div> <div>Фенхель - 24 мг</div> <div>Мускатний горіх - 20 мг</div> <div>Гвоздика - 12 мг</div> <div>Цедра мандаринів уншіу - 22 мг</div> <div>Генціан - 15 мг</div> <div>Порошок індійської квасії: 15 мг</div> <div>【Антациди】</div> <div>Бікарбонат натрію - 625 мг</div> <div>Осаджений карбонат кальцію - 133 мг</div> <div>Карбонат магнію - 26 мг</div> <div>Синтетичний силікат алюмінію - 273,4 мг</div> <div>【Ензими для травлення】</div> <div>Біодіастаза - 40 мг</div> <div>Добавки: l-ментол</div>	<div>飲みすぎ、胸やけ、胃部不快感、胃弱、胃もたれ、食べすぎ、胃痛、消化不良、消化促進、食欲不振、胃酸過多、胃部・腹部膨満感、はきけ（胃のむかつき、二日酔・悪酔のむかつき、悪心）、嘔吐、胸つかえ、げっぷ、胃重</div> <div>Overdrinking, heartburn, stomach discomfort, weak stomach, stomach oppression, overeating, stomachache, indigestion, for promoting digestion, loss of appetite, hyperacidity, feeling of fullness in the stomach and abdomen, nausea (stomach retching, retching due to hangovers and overdrinking, and feeling of sickness), vomiting, heaviness in the chest, belching, stomach heaviness</div>	<div>Надмірне вживання алкоголю, печія, дискомфорт у шлунку, слабкий шлунок, важкий шлунок, переїдання, біль у шлунку, розлад травлення, прискорення травлення, втрата апетиту, підвищена кислотність, здуття шлунка/черевної області, нудота (розлад шлунку, похмілля, алкогольна інтоксикація), блювота, стиснення в грудях, відрижка, важкість у шлунку.</div>	<div>次の量を食後または食間に服用してください。</div> <div>成人(15歳以上)：1回量1包、1日服用回数3回</div> <div>8歳以上14歳：1回量1/2包、1日服用回数3回</div> <div>8歳未満：服用しないこと</div> <div>※食間とは食後2-3時間のことをいいます</div> <div>Please take the following amount after or between meals.</div> <div>For adults(15 years and over):1 sachet, Times/day:3 times daily</div> <div>8-14 years of age:1/2 sachet, Times/day:3 times daily</div> <div>Under 8 years:Not to be taken</div> <div>NOTE on Directions</div> <div>*"Between meals" means 2 to 3 hours after meals.</div> <div>*Shelf life: Look at the bottom of the product.</div>	<div>Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі або між прийомами їжі.</div> <div>Дорослі (15 років і старше): 1 упаковка 3 рази на день</div> <div>8-14 років: 1/2 упаковки 3 рази на день</div> <div>Молодше 8 років: не приймати.</div> <div>*Між прийомами їжі означає 2-3 години після отсаннього прийому їжі.</div>	<div>飲みすぎ、胸やけに太田胃散(分包) 太田胃散 (ohta-isan.co.jp)</div>	<div><a href="https://global.obal.ohta-isan.co.jp/en/product/ohta-isan/">https://global.obal.ohta-isan.co.jp/en/product/ohta-isan/</a></div>
---	--	---	--	--	---	---	--	--	---	--




4	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>太田胃散A＜錠剤＞</div> <div>45錠/120錠/300錠</div> <div>Ohta's Isan A&lt;Tablet&gt;</div> <div><div>Повного аналога немає, являє собою приблизну комбінацію Ренні, Мезима та Урсохола</div></div>		<div>1日服用量（9錠）中に下記の成分を含みます。</div> <div>【消化剤】</div> <div>リパーゼAP6：60mg</div> <div>プロザイム6：30mg</div> <div>ビオチアスターゼ1000：60mg</div> <div>ウルソデオキシコール酸:12.6mg</div> <div>【制酸剤】</div> <div>炭酸水素ナトリウム：1,530mg</div> <div>合成ヒドロタルサイト：900mg</div> <div>沈降炭酸カルシウム：270mg</div> <div>【健胃生薬成分】</div> <div>ケイヒ油：10.40mg</div> <div>レモン油：4.46mg</div> <div>ウイキョウ油：1.65mg</div> <div><div>Per one dose (9 tabletst)</div><div>【Digestant】</div><div>Lipase AP6:60mg</div><div>Prozyme 6:30mg</div><div>Biodiastase 1000:60mg</div><div>Ursodeoxycholic Acid:12.6mg</div><div>【Antacids】</div><div>Sodium Bicarbonate:1,530mg</div><div>Synthetic Hydrotalcite:900mg</div><div>Precipitated Calcium Carbonate:270mg</div><div>【Stomachic herbs】</div><div>Cinnamon Oil:270mg</div><div>Lemon Oil:4.46mg</div><div>Fennel Oil:1.65mg</div><div>[Additives] L-Menthol, Lactose,Tartrazine , Acacia, Magnesium Stearate, Magnesium Carbonate, Carmellose Calcium, Microcrystalline Cellulose, Natural Vitamin E</div></div>	<div>9  tabletok (1  доза)  містять:</div> <div>【Для травлення】</div> <div>Ліпаза AP6 - 60 мг</div> <div>Прозим 6 - 30 мг</div> <div>Біодіастаза 1000 - 60 мг</div> <div>Урсодезоксихолева кислота - 12,6 мг</div> <div>【Антациди】</div> <div>Бікарбонат натрію - 1530 мг</div> <div>Синтетичний гідротальцит - 900 мг</div> <div>Осаджений карбонат кальцію - 270 мг</div> <div>【Фітотерапія】</div> <div>Олія кориці - 270 мг</div> <div>Лимонна олія - 4,46 мг</div> <div>Олія фенхелю - 1,65 мг</div> <div><div>Добавки: L-ментол, лактоза, тартразин, акація, стеарат магнію, карбонат магнію, кармелоза кальцію, мікрокристалічна целюлоза, природний вітамін E.</div></div>	<div>胃もたれ、食べすぎ、胃痛、胸やけ、食欲不振、消化不良、消化促進、飲みすぎ、胃酸過多、胸つかえ、胃部不快感、胃部・腹部膨満感、胃弱、胃重、嘔吐、げっぷ、はきけ（胃のむかつき、二日酔・悪酔のむかつき、嘔気、悪心）</div> <div>Stomach oppression, overeating, stomachache, heartburn, poor appetite, indigestion, for promoting digestion, overdrinking, hyperacidity, heaviness in the chest, feeling of discomfort in the stomach, feeling of fullness in the stomach and abdomen, weak stomach, stomach heaviness, vomiting, belching, nausea(stomach retching, retching due to hangovers and overdrinking, and feeling of sickness)</div>	<div>Важкість у шлунку, переїдання, біль у шлунку, печія, втрата апетиту, погіршення травлення, прискорення травлення, надмірне вживання алкоголю, підвищена кислотність, стиснення в грудях, дискомфорт у шлунку, здуття шлунка/черевної порожнини, слабкий шлунок, важкий шлунок, блювання, відрижка, нудота (розлад шлунку, нудота через похмілля чи алкогольну інтоксикацію).</div>	<div>次の量を食後又は食間（就寝前を含む）に水又はぬるま湯で服用してください。ただし、食欲不振の場合は食前に服用してください。かんで服用してもさしつかえありません。</div> <div>成人(15歳以上)：1回量3錠、1日服用回数3回</div> <div>8歳以上15歳未満：1回量2錠、1日服用回数3回</div> <div>5歳以上8歳未満：1回量1錠、1日服用回数3回</div> <div>5歳未満の小児は服用しないこと。</div> <div>※食間とは食後2-3時間のことをいいます</div> <div>Please take the following amount after or between meals (including before bedtime). However in case of poor appetite, take before meals. It is chewable too.</div> <div>For adults(15 years and over):3 tablets, Times/day:3 times daily</div> <div>8-14 years of age:2 tablets, Times/day:3 times daily</div> <div>5-7 years of age:1 tablet, Times/day:3 times daily</div> <div>Under 5 years:Not to be taken</div> <div>"NOTE on Directions</div> <div>* "Between meals" means 2 to 3 hours after meals.</div> <div>*Shelf life: Look at the side (120/300 tablets) or bottom (45 tablets) of the product."</div>	<div>Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі або між прийомами їжі (включаючи прийом перед сном). Однак, якщо у вас є втрата апетиту, приймайте його перед їжею. Цей препарат можна приймати розжовуючи.</div> <div>Дорослі (15 років і старше): 3 пігулки 3 рази на день</div> <div>8-15 років: 2 пігулки 3 рази на день</div> <div>5-8 років: 1 пігулка 3 рази на день</div> <div>Не застосовувати дітям віком до 5 років.</div> <div>*Між прийомами їжі означає 2-3 години після останнього прийому їжі.</div>	<div>胃もたれ、食べすぎに太田胃散A(錠剤) 太田胃散</div> <div>(ohta-isan.co.jp)</div>	<div><a href="https://global.obal.ohta-isan.co.jp/en/product/ohta-aisana/">https://global.obal.ohta-isan.co.jp/en/product/ohta-aisana/</a></div>
---	---	---	---	---	--	---	---	---	--	--

5	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>ソルマックプ</div> <div>ラス</div> <div>Solmack Plus</div> <div>Медихрона</div> <div>л</div> <div>Петруша</div>	<div></div>	<div>1日量2本（50mL中）</div> <div>ウコン流エキス：0.3mL（原生薬300mg相当）</div> <div>カンゾウ抽出物：135mg（原生薬1930.5mg相当）</div> <div>ニンジン流エキス：0.5ml（原生薬500mg相当）</div> <div>オウレンチンキ：0.826mL（原生薬247.8mg相当）</div> <div>チョウジチンキ：0.126mL（原生薬37.8mg相当）</div> <div>ゲンチアナチンキ：0.376mL（原生薬112.8mg相当）</div> <div>ソウジュツ流エキス：1.2mL（原生薬1200mg相当）</div> <div>ケイヒチンキ：0.25mL（原生薬75mg相当）</div> <div>カルニチン塩化物：120mg</div> <div>Per 2 bottles (50 mL) daily</div> <div>Turmeric Fluidextract 0.3 mL (equivalent to 300 mg of the crude drug)</div> <div>Glycyrrhiza Extract 135 mg (equivalent to 1,930.5 mg of the crude drug)</div> <div>Ginseng Fluidextract 0.5 mL (equivalent to 500 mg of the crude drug)</div> <div>Coptis Rhizome Tincture 0.826 mL (equivalent to 247.8 mg of the crude drug)</div> <div>Clove Tincture 0.126 mL (equivalent to 37.8 mg of clove)</div> <div>Gentian Tincture 0.376 mL (equivalent to 112.8 mg of the crude drug)</div> <div>Atractylodes Lancea Rhizome Fluidextract 1.2 mL (equivalent to 1,200 mg of the crude drug)</div> <div>Cinnamon Bark Tincture 0.25 mL (equivalent to 75 mg of the crude drug)</div> <div>Carnitine Hydrochloride 120 mg</div> <div>Inactive ingredients: Honey, White Soft Sugar, Acacia, Calcium Disodium Edetate, l-Menthol, Alcohol, Sodium Benzoate, pH Adjuster, Benzyl Benzoate, Flavor (≤0.8mL of alcohol/bottle)</div> <div>☐ Shake well before use. As this medicine contains crud drugs, it may cause precipitation.</div>	<div>2  пляшки (50 мл, доза на день) містять:</div> <div>Екстракт куркуми рідкий - 0,3 мл (еквівалент 300 мг лікарської сировини)</div> <div>Екстракт солодки - 135 мг (еквівалент 1930,5 мг лікарської сировини)</div> <div>Екстракт женьшеню - 0,5 мл (еквівалент 500 мг лікарської сировини)</div> <div>Настоянка кореневища Коптіса - 0,826 мл (еквівалент 247,8 мг лікарської сировини)</div> <div>Настоянка гвоздики - 0,126 мл (еквівалентно 37,8 мг гвоздики)</div> <div>Тинктура тирличу - 0,376 мл (еквівалентно 112,8 мг лікарської сировини)</div> <div>Екстракт Атрактілодесу - 1,2 мл (еквівалент 1200 мг неочищеної лікарської речовини)</div> <div>Настоянка кори кориці - 0,25 мл (екв 75 мг лікарської сировини)</div> <div>Карнітин Гідрохлорид - 120 мг</div> <div>Неактивні інгредієнти: мед, білий м'який цукор, акація, динатрію едетат кальцію, І-ментол, спирт, бензоат натрію, регулятор рН, бензилбензоат, ароматизатор (≤0,8 мл алкоголю/пляшка).</div> <div>Добре струсіть перед використанням. Так як ліки містять спирт, вони можуть спричинити виділення поту.</div>	<div>はきけ（二日酔・悪酔のむかつき、むかつき、胃のむかつき、嘔気、悪心）、嘔吐、消化不良、食べ過ぎ（過食）、飲み過ぎ（過飲）、もたれ（胃もたれ）、胃弱、食欲不振（食欲減退）、胃部・腹部膨満感、胸やけ、胸つかえ</div> <div>Felling queasy (hangover, drunken sickness, sickness, churning of stomach, queasy, nausea), vomiting, dyspepsia, overeating (hyperphagia), overdrinking (binge drinking), heavy stomach, weak stomach, loss of appetite (decreased appetite), stomach/abdominal bloating, heartburn, heavy feeling in the chest</div>	<div>Нудота (розлад шлунку, нудота через похмілля чи алкогольну інтоксикацію), блювота, погіршення травлення, переїдання, надмірне вживання алкоголю, важкий шлунок, слабкий шлунок, втрата або зниження апетиту, здуття шлунка/черевної порожнини, печія, стиснення в грудях.</div>	<div>成人（15歳以上）は、1回1本（25mL）を1日2回服用してください。服用感覚は4時間以上おいてください。小児（15歳未満）は服用しないでください。</div> <div>長期連用しないでください</div> <div>Adults (15 years and over): Take 1 bottle (25 mL) twice daily. Each dose should be taken at an interval of more than 4 hours.</div> <div>・ Do not use in children (under 15 years).</div> <div>・ Strictly follow the dosing instruction.</div>	<div>Дорослим (15 років і старше) приймати по 1 пляшці (25 мл) двічі на день. Інтервал прийому - 4 і більше годин. Дітям (до 15 років) не можна приймати цей препарат.</div> <div>Не використовуйте цей препарат протягом тривалого часу.</div>	<div><a href="#">ソルマックプラス</a></div> <div><a href="#">商品情報</a></div> <div><a href="#">大鵬薬品工業株式会社</a></div> <div><a href="#">(taiho.co.jp)</a></div>	<div><a href="https://www.taiho.co.jp/en/chc/solmack/plus/">https://www.taiho.co.jp/en/chc/solmack/plus/</a></div>
---	---	--	--	--	--	--	---	---	--	--

6	<div>第二類医薬品</div> <div>2nd</div> <div>大正漢方胃腸薬</div> <div>12包/32包/48包</div> <div>TAISHO KAMPO STOMACH MEDICINE&lt; GRANULES&gt;</div> <div>-</div>		<div>1包(1.02g)中 安中散700mg 下記生薬の混合粉末 ケイヒ200mg エンゴサク150mg ボレイ150mg ウイキョウ75mg シュクシャ50mg カンゾウ50mg リョウキョウ25mg 芍薬甘草湯エキス140mg 下記生薬の混合粉末 シャクヤク280mg カンゾウ280mg</div> <div>In 1 packet (1.02g) Anchusan 700mg (equivalent to 200mg of Cinnamon Bark, 150mg of Corydalis Tuber, 150mg of Oyster Shell, 75mg of Fennel, 50mg of Amomum Seed, 50mg of Glycyrrhiza, 25mg of Alpinia officinarum Rhizome) Shakuyakukanzoto Extract 140mg (Peony Root 280mg, Glycyrrhiza 280mg) Excipients Anhydrous silicic acid, potato starch, lactose, cellulose, hydroxypropylcellulose, talc Precaution The drug contains herbal medicine as a raw ingredient. The color of the drug may differ slightly, but this will not affect the efficacy.</div>	<div>1 пакетик (1,02 г) містить: Анчусан - 700 мг (містить 200 мг кори кориці, 150 мг бульби коридалису, 150 мг раковини устриці, 75 мг фенхелю, 50 мг насіння амомуму, 50 мг солодки, 25 мг кореневища альпінії лікарської) Екстракт Шакуякуканзото - 140 мг (корінь півонії 280 мг, солодка 280 мг).</div> <div>Допоміжні речовини: кремнієва кислота безводна, крохмаль картопляний, лактоза, целюлоза, гідроксипропілцелюлоза, тальк. Застереження: Препарат містить лікарські трави в якості сировини. Колір препарату може трохи відрізнятися, але це не вплине на його ефективність.</div>	<div>胃のもたれ、胃部不快感、胃炎、胃痛、げっぷ、食欲不振、腹部膨満感、胸つかえ、胸やけ、胃酸過多、腹痛、はきけ(むかつき、悪心)</div> <div>Heavy stomach feeling, feeling of discomfort in the stomach, gastritis, stomach ache, belch, loss of appetite, feeling of abdominal distention, pressure on the chest, heartburn, chlorhydria, abdominal pain, nausea (churning of stomach and vomituration)</div>	<div>Важкість у шлунку, дискомфорт у шлунку, гастрит, біль у шлунку, відрижка, втрата апетиту, здуття живота, стиснення в грудях, печія, підвищена кислотність, біль у животі, нудота.</div>	<div>次の量を食前又は食間に水又はぬるま湯で服用してください。 15歳以上：1回量1包、1日服用回数3回 5歳～14歳：1回量1/2包、1日服用回数3回 5歳未満：服用しないこと</div> <div>Take the following dose with cold or lukewarm water before a meal or between meals. Adults (15 years or over): 1 packet per dose, 3 times daily 5 to 14 years: 1/2 packet per dose, 3 times daily Under 5 years: Do not take Precaution ・ Comply with the prescribed dosage and administration instructions. ・ The use of the drug in children should be supervised by a parent.</div>	<div>Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі або між прийомами їжі. 15 років і старше: 1 упаковка 3 рази на день 5-14 років: 1/2 упаковки 3 рази на день До 5 років: не приймати.</div>	<div>胃薬「大正漢方胃腸薬」 「トップページ」 大正製薬 (<a href="https://www.taisho.co.jp/">taisho.co.jp</a>)</div>	<div><a href="https://www.catalog-taisho.com/content/dam/selfmedication/jp/ia/kanpo_u/images/00948/pdf/00948_Product_PDF_en.pdf">https://www.catalog-taisho.co</a></div>
---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	--



7	第二類医薬品 2nd 大正漢方胃腸薬 60錠/100錠/160錠/220錠 TAISHO KAMPO STOMACH MEDICINE <TABLETS>  -		4錠中 安中散700mg 下記生薬の混合粉末 ケイヒ200mg エンゴサク150mg ボレイ150mg ウイキョウ75mg シュクシャ50mg カンゾウ50mg リョウキョウ25mg 芍薬甘草湯エキス140mg 下記生薬の混合粉末 シャクヤク280mg カンゾウ280mg  In 4 tablets Anchusan 700mg (equivalent to 200mg of Cinnamon bark, 150mg of Corydalis tuber, 150mg of Oyster shell, 75mg of Fennel, 50mg of Amomum seed, 50mg of Glycyrrhiza, 25mg of Ryokyo) Powdered Shakuyakukanzoto Extract 140mg (Peony root 280mg, Glycyrrhiza 280mg) Excipients Hydroxypropylcellulose, anhydrous silicic acid, Lactose, Magnesium stearate, hardened oil Precautions relating to ingredient and amount The drug contains herbal medicine as a raw ingredient. The color of the drug may differ slightly, but this will not affect the efficacy.	4 пігулки містять: Анчусан - 700 мг (еквівалентно 200 мг кори кориці, 150 мг бульби коридалису, 150 мг раковини устриці, 75 мг фенхелю, 50 мг насіння амомуму, 50 мг солодки, 25 мг альпінії лікарської) Порошок екстракту Шакуякуканзото - 140мг (корінь півонії 280 мг, солодка 280 мг)  Допоміжні речовини: гідроксипропілцелюлоза, безводна кремнієва кислота, лактоза, стеарат магнію, затверділа олія  Застереження щодо інгредієнтів і кількості: Препарат містить лікарські трави в якості сировини. Колір препарату може дещо відрізнятись, але це не вплине на його ефективність.	胃のもたれ、胃部不快感、胃炎、胃痛、げっぷ、食欲不振、腹部膨満感、胸つかえ、胸やけ、胃酸過多、腹痛、はきけ(むかつき、悪心)  Heavy stomach feeling, feeling of discomfort in the stomach, gastritis, stomach ache, belch, loss of appetite, feeling of abdominal distention, pressure on the chest, heartburn, chlorhydria, abdominal pain, nausea (churning of stomach and vomituration)	Важкість у шлунку, дискомфорт у шлунку, гастрит, біль у шлунку, відрижка, втрата апетиту, здуття живота, стиснення в грудях, печія, підвищена кислотність, біль у животі, нудота.	次の量を食前又は食間に水又はぬるま湯で服用してください。 15歳以上：1回量4錠、1日服用回数3回 5歳～14歳：1回量2錠、1日服用回数3回 5歳未満：服用しないこと	Приймати, запиваючи водою або теплою водою, після кожного прийому їжі або між прийомами їжі. 15 років і старше: 4 пігулки 3 рази на день 5-14 років: 2 пігулки 3 рази на день До 5 років: не приймати	胃薬「大正漢方胃腸薬」トップページ   大正製薬 - (taisho.co.jp)	<a href="https://www.catalog-taisho.com/content/dam/selfmedication/japanese/images/00977/pdf/00977_Product_PDF_en.pdf">https://www.catalog-taisho.com/content/dam/selfmedication/japanese/images/00977/pdf/00977_Product_PDF_en.pdf</a>
---	--	---	---	---	--	---	---	--	---	---

Розроблений у співпраці з командою компанії Nippon Boehringer Ingelheim, цей гайдбук ліків, які можна придбати в аптеках або онлайн без рецепта, допоможе всім новоприбулим українцям зорієнтуватися у різноманітті ліків в Японії і швидко підібрати те, що потрібно. Цей гайдбук розроблено на основі ліків, присутніх на ринку у 2023 році.

Висловлюємо найщирішу подяку команді Nippon Boehringer Ingelheim за роботу над цим гайдбуком, за підтримку України і українців!

Також вдячні лікарям Дмитро Ремез та Дарія Кроква, які знайшли час допомогти проекту і додати до переліку японських ліків приблизні еквіваленти або близькі за складом українські ліки.

Переклад українською зроблено Асоціацією японсько-української дружби НПО "Краяни"

Дозволяється вільне некомерційне поширення гайдбуку та його частин. Будь-яке комерційне використання забороняється. Якщо є питання або пропозиції, звертайтеся до [contact@kraiany.org](mailto:contact@kraiany.org)

**Цей гайдбук було створено для новоприбулих українців з метою допомогти їм орієнтуватися серед безрецептурних ліків в Японії. Ми не несемо ніякої відповідальності, якщо ліки, вказані в цьому гайдбуці, призведуть до погіршення стану або нашкодять. Використовуйте інформацію в цьому гайдбуці на свій особистий розсуд. Якщо вагаєтесь, то порадьтеся із лікарем або фармацевтами щодо використання безрецептурних ліків.**